

中央音乐学院編譯室譯叢

鋼琴初步教程

基謝爾、那坦松、尼古拉耶夫、斯列田斯卡婭編著

尼古拉耶夫主編

音樂出版社

一九五七年·北京

中央音乐学院編譯室譯叢

鋼琴初步教程

基謝爾、那坦松、尼古拉耶夫、斯列田斯卡婭編著

尼古拉耶夫主編

音樂出版社

一九五七年·北京

Э. Кисель В. Натансон
А. Николаев Н. Сретенская
Школа игры на фортепиано
本書根據 Музгиз 1952 年版譯出

中央音樂學院編譯室譯叢

鋼琴初步教程

編輯者 中央音樂學院編譯室
編著者 [蘇] 基謝爾、那坦松、
尼古拉耶夫、斯列田斯卡婭
譯注者 陳 慧 甦

*

開本：787×1092 耗 1/10
頁數：94 印張：18 $\frac{4}{5}$ 樂譜：180面
1956年1月北京第1版 1957年4月北京第2次印刷
印數：2,256-4,765冊

北京市書刊出版業營業許可証出字第063號

音樂出版社出版

北京東單溝沿頭33號

新華書店總經售

*

統一書號：8026·234 定價 2.70 元

'57 10 16

目次

苏联国歌(为兩架鋼琴八手联彈用)	3
序	9

第一 部 分

第一部分教學法說明	11
1. 布穀	13
2. 啊鳴, 啊鳴	13
3. 滴答, 滴答	13
4. 咕咕	13
5. 小藍花(兒童歌曲)	13
6. 我的朋友走了(俄罗斯民歌)	13
7. 蘋果樹 齐里切耶娃	13
8. 嚴寒來到了(兒童歌曲)	14
9. 在綠草地上(烏克蘭民歌)	15
10. 太陽光(俄罗斯民歌)	15
11. 小雄雞(俄罗斯民歌)	15
12. 小兔(兒童歌曲)	16
13. 滑冰(兒童歌曲)	16
14. 快樂的鵝(兒童歌曲)	17
15. 雨(兒童歌曲)	17
16. 小白貓瓦西卡走着(兒童歌曲)	17
17. 在花園裏, 在菜園裏(俄罗斯民歌)	18
18. 啦一啦 卡林尼科夫	18
19. 練習曲 格涅西娜	18
20. 我是去呢? 还是走呢?(俄罗斯民歌)	18
21. 阿基莫夫改編	18
22. 青鳥 劳赫威尔格尔	19
23. 淺藍色的小雪橇 約尔丹斯基	19
24. 山上的雪(兒童歌曲)	19
25. 練習	20
26. 練習曲 格涅西娜	20
27. 小綿羊(俄罗斯民歌)	21
28. 親家到親家去	21
29. 夜鶯你不要飛(俄罗斯民歌)	21
30. 練習	22
31. 白俄罗斯民歌	22
32. 秋天(兒童歌曲)	22
33. 小鳥的家 劳赫威尔格尔	23
34. 仙鶴 克拉謝夫	23
35. 喜鵲(兒童歌曲)	23
36. 牧童(兒童歌曲)	24
37. 小歌	24
38. 練習曲 格涅西娜	24
39. 小曲 卡巴列夫斯基	24
40. 松林裏有个小女孩(俄罗斯民歌)	25
41. 薩留特林斯卡婭改編为四手	25
42. 我拿着牽牛花走(俄罗斯民歌)	25
43. 薩留特林斯卡婭改編为四手	25
44. 練習曲 格涅西娜	26
45. 曲調	26
46. 拍皮球(兒童歌曲) 切尔尼亞夫斯卡婭改編	26
47. 母牛(俄罗斯民歌) 阿基莫夫改編	27
48. 前廳(俄罗斯民歌)	27
49. 小兔 魯勃巴赫	27
50. 練習曲 格涅西娜	27
51. 練習曲 格涅西娜	28
52. 練習	28
53. 我自己种的小花園(兒童歌曲) 阿基莫夫改編	28
54. 別佳之歌 卡巴列夫斯基, 烏蘭諾娃改編为四手	29
55. 親家婆(俄罗斯民歌) 阿基莫夫改編	29

53. 烏克蘭小歌	巴琴斯卡婭	30
54. 甲虫沿着大路爬	柳巴爾斯基	30
55. 練習曲	格涅西娜	30
56. 練習曲	格涅西娜	31
57. 麻雀	魯勃巴赫	31
58. 練習		31
59. 搖籃曲	菲里浦	32
60. 小曲	阿不曼	32
61. 垂柳(俄罗斯民歌)	阿基莫夫改編	32
62. 練習曲	格涅西娜	33
63. 冬天	克魯齊斯基	33
64. 小歌	列維多娃	34
65. 小曲	阿不曼	34
66. 俄罗斯歌曲	別尔科維奇	34
67. 練習曲	格涅西娜	35
68. 練習		36
69. 利戈頓舞曲	格季凱作品第四十六	36
70. 仙鶴(烏克蘭民歌)	瓦西里耶娃改編	37
71. 練習曲	格涅西娜	37
72. 練習曲	尼古拉耶夫	38
73. 練習曲	尼古拉耶夫	39
74. 小曲	阿尔曼	39
75. 小曲	戈尔坚韋捷尔	40
76. 牧笛	薩柳特林斯卡婭	40
77. 在草地上(俄罗斯民歌)		40
78. 在綠蘋果樹下(俄罗斯民歌)		41
79. 練習曲	爱什派	41
80. 上樓	沃尔科夫	41
81. 暴風雨刮起來了	波托洛夫斯基	42
82. 練習曲	格涅西娜	42
83. 練習曲	格涅西娜	42
84. 練習		42
85. 俄罗斯歌曲	薩柳特林斯卡婭	43
86. 烏克蘭歌曲	雪森科改編	43
87. 小曲	切列曼	44
88. 練習曲	格涅西娜	44
89. 俄罗斯民歌	柴科夫斯基改編为四手	45
90. 俄罗斯歌曲	阿格林薩娃	46
91. 布穀鳥	切特采尔	46
92. 小諸謠曲(波蘭歌曲)		
93. 傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手		47
94. 練習曲	格涅西娜	48
95. 民歌 选自李姆斯基-柯薩科夫集		
96. 尼古拉耶夫改編		49
97. 練習曲	格季凱作品第三十六	49
98. 練習曲	庫羅赤金	50
99. 練習		50
100. 在我們的大門旁(俄罗斯民歌)		
101. 傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手		50
102. 悠長調(俄罗斯民歌)选自巴拉基列夫集		
103. 柯瑪尔科夫改編为四手		51
104. 練習曲	別尔科維奇	53
105. 鵲鵲(白俄罗斯民歌)	弗里亞尔科夫斯基改編	54
106. 中國曲調	劳赫威尔格尔	54
107. 在海边(俄罗斯民歌)		
108. 选自李姆斯基-柯薩科夫集, 尼古拉耶夫改編		54
109. 小鳥(拉脫維亞歌曲)		
110. 傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手		55
111. 在山上(烏克蘭民歌)		
112. 雷森科改編, 別尔科維奇改寫		56

106.	俄罗斯民歌	格季凱作品三十六	57
107.	卡尔圖里舞曲	沙威尔查什維里	57
108.	民歌	索罗金	58
109.	民歌	索罗金	59
110.	俄罗斯歌曲	格季凱作品四十六	60
111.	練習曲		60
112.	練習曲	格季凱作品三十六	61
113.	在花園裏	邁卡帕尔	62
114.	練習曲	列維多娃	63
115.	練習曲		63
116.	水鳥之歌	約尔丹斯基, 烏蘭諾娃改編为四手	64
117.	愉快的小歌	米亞斯科夫斯基作品四十三	65
118.	練習曲	瑞林斯基	65
119.	練習曲	瑞林斯基	66
120.	日影	沃尔科夫	66
121.	練習曲		66
122.	小魚(拉脫維亞舞曲)		67
123.	練習曲	格季凱作品三十六	68
124.	小牧童	邁卡帕尔	69
125.	練習曲	格涅西娜	70
126.	小雨(烏克蘭民歌)		
		傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手	71
127.	烏克蘭民歌	別尔科維奇改編为四手	72
128.	前奏曲	切特采尔	74
129.	練習曲		75
130.	捷克歌曲	柳巴爾斯基	75
131.	兒童小曲	邁卡帕尔	76
132.	練習曲	戈尔坚韋捷尔	77
133.	春天的气氛	米亞斯科夫斯基作品四十三	77
134.	風笛舞曲	列·莫差特	78
135.	練習曲		78
136.	茉莉花(中國民歌)		
		傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手	79
137.	光荣頌		
		傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手	80

第 二 部 分

第二部分的教學法說明	81
1. 複調小曲	格林卡 83
2. 布列舞曲	森-柳克 82
3. 大門旁涼風吹过(选自格林卡“悲劇”“賀尔姆斯基公爵”的音樂)	烏蘭諾娃改編为四手 84
4. 練習曲	瑞林斯基 85
5. 練習曲	格季凱作品第六 86
6. 船夫曲(选自巴拉基列夫集)	
	柯瑪尔科夫改編为四手 87
7. 練習曲	加尔多尔夫 89
8. 兒童小曲	威凱尔連 89
9. 練習曲	格季凱作品第六 90
10. 慢板	斯台別尔特 91
11. 林中之夜	格季凱作品第三十六 92
12. 夜鶯為什麼唱(烏克蘭民歌)	
	雷森科改編別尔科維奇改寫 93
13. 練習曲	車尔尼作品第二百六十一 94
14. 練習曲	車尔尼作品第二百六十一 94
15. 小曲	切列曼 94
16. 牧羊人(捷克民歌)	戈尔坚別尔格改編为四手 95
17. 練習曲	格季凱作品第六 96
18. 布列舞曲	列·莫差特 97
19. 小步舞曲	亨德爾 98
20. 釣魚迷	斯塔罗卡頓斯基, 烏蘭諾娃改編为四手 99
21. 洋娃娃的病	柴科夫斯基作品第三十九 101
22. 波尔卡舞曲	格林卡 102

23. 搖籃曲	李亞多夫改編, 史瓦爾茨改寫为四手 103
24. 春水(选自歌劇“伊凡·蘇薩寧”中的合唱)	
	格林卡, 烏蘭諾娃改編为四手 104
25. 練習曲	車尔尼 105
26. 練習曲	車尔尼 105
27. 古老的法蘭西歌曲	柴科夫斯基作品第三十九 106
28. 練習曲	格季凱作品第四十六 107
29. 練習曲	尼古拉耶夫 108
30. 从前有兄弟倆	弗里亞尔科夫斯基, 謝德林 109
31. 搖籃曲-童話	邁卡帕尔作品第二十四 110
32. 小曲	沃·莫差特 111
33. 練習曲	格季凱作品第三十六 112
34. 小步舞曲(罗伊茲曼版)	巴赫 114
35. 練習曲	格季凱作品第三十六 115
36. 練習曲	車尔尼 116
37. 小指揮員	邁卡帕尔 117
38. 童話	邁卡帕尔 118
39. 小奏鳴曲	格季凱作品第三十六 119
40. 布尔巴舞曲(白俄罗斯舞曲)	
	傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手 120
41. 詠嘆調	彼尔謝尔 122
42. 練習曲	加尔多尔夫 123
43. 波尔卡-揚卡舞曲(白俄罗斯舞曲)	
	傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手 124
44. 跳繩	施蕭夫 126
45. 小步舞曲	列·莫差特 127
46. 小鴨在海上游泳(俄罗斯民歌)	
	傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手 128
47. 練習曲	格季凱作品第四十六 130
48. 小回旋曲	秋尔克 131
49. 河上之夜	卡巴列夫斯基作品第二十七 132
50. 練習曲	格季凱作品第三十二 133
51. 小步舞曲	巴赫 134
52. 小奏鳴曲(第二, 三樂章)	瑞林斯基 135
53. 練習曲	格季凱作品第三十二 137
54. 愉快的心情	秋尔克 138
55. 小步舞曲	齐波里 138
56. 風笛舞曲	巴赫 139
57. 進行曲	格季凱作品第三十六 140
58. 前奏曲	德瓦遼那斯 141
59. 小步舞曲	沃·莫差特 142
60. 練習曲	格季凱作品第三十二 143
61. 快板	沃·莫差特 146
62. 小奏鳴曲	克列門梯作品第三十六 147
63. 小奏鳴曲	貝多芬 151
64. 練習曲	列什戈尔恩作品第六十五 154
65. 小步舞曲(罗伊茲曼版)	基尔恩別尔格尔 156
66. 蒙古歌曲	格里愛尔 157
67. 小曲	李亞浦諾夫 158
68. 練習曲	格季凱作品第三十六 159
69. 波德勃柳德之歌	李亞多夫 160
70. 小廣板(罗伊茲曼版)	斯卡拉蒂 161
71. 伏尔加河上	巴拉基列夫 162
72. 对舞曲	格林卡 165
73. 哥薩克舞	達尔戈梅斯基 166

附 錄

音階、和弦、琶音表的教學法說明	167
-----------------	-----

附 頁

1. 苏联國歌为兩架鋼琴八手联彈的第二份譜	
2. 选自格林卡歌劇“伊凡·蘇薩寧”最後合唱的联彈第二份譜	
3. 鋼琴鍵盤圖	

目次

苏联国歌(为兩架鋼琴八手联彈用)	3
序	9

第一 部 分

第一部分教學法說明	11
布穀	13
啊鳴, 啊鳴	13
滴答, 滴答	13
咕咕	13
小藍花(兒童歌曲)	13
我的朋友走了(俄罗斯民歌)	13
蘋果樹 齐里切耶娃	13
嚴寒來到了(兒童歌曲)	14
在綠草地上(烏克蘭民歌)	15
太陽光(俄罗斯民歌)	15
小雄雞(俄罗斯民歌)	15
小兔(兒童歌曲)	16
滑冰(兒童歌曲)	16
快樂的鵝(兒童歌曲)	17
雨(兒童歌曲)	17
小白貓瓦西卡走着(兒童歌曲)	17
在花園裏, 在菜園裏(俄罗斯民歌)	18
啦—啦 卡林尼科夫	18
練習曲 格涅西娜	18
我是去呢? 还是走呢?(俄罗斯民歌)	18
青鳥 阿基莫夫改編	18
淺藍色的小雪橇 劳赫威尔格尔	19
山上的雪(兒童歌曲) 約尔丹斯基	19
練習	20
練習曲 格涅西娜	20
小綿羊(俄罗斯民歌)	21
親家到親家去	21
夜鶯你不要飛(俄罗斯民歌)	21
練習	22
白俄罗斯民歌	22
秋天(兒童歌曲)	22
小鳥的家 劳赫威尔格尔	23
仙鶴 克拉謝夫	23
喜鵲(兒童歌曲)	23
牧童(兒童歌曲)	24
小歌	24
練習曲 格涅西娜	24
小曲 卡巴列夫斯基	24
松林裏有个小女孩(俄罗斯民歌)	25
薩留特林斯卡婭改編为四手	25
我拿着牽牛花走(俄罗斯民歌)	25
薩留特林斯卡婭改編为四手	25
練習曲 格涅西娜	26
曲調	26
拍皮球(兒童歌曲) 切尔尼亞夫斯卡婭改編	26
母牛(俄罗斯民歌) 阿基莫夫改編	27
前庭(俄罗斯民歌)	27
小兔 魯勃巴赫	27
練習曲 格涅西娜	27
練習曲 格涅西娜	28
練習	28
我自己种的小花園(兒童歌曲) 阿基莫夫改編	28
別佳之歌 卡巴列夫斯基, 烏蘭諾娃改編为四手	29
親家婆(俄罗斯民歌) 阿基莫夫改編	29

53. 烏克蘭小歌	巴琴斯卡婭	30
54. 甲虫沿着大路爬	柳巴爾斯基	30
55. 練習曲	格涅西娜	30
56. 練習曲	格涅西娜	31
57. 麻雀	魯勃巴赫	31
58. 練習		31
59. 搖籃曲	菲里浦	32
60. 小曲	阿不曼	32
61. 垂柳(俄罗斯民歌)	阿基莫夫改編	32
62. 練習曲	格涅西娜	33
63. 冬天	克魯齊斯基	33
64. 小歌	列維多娃	34
65. 小曲	阿不曼	34
66. 俄罗斯歌曲	別尔科維奇	34
67. 練習曲	格涅西娜	35
68. 練習		36
69. 利戈頓舞曲	格季凱作品第四十六	36
70. 仙鶴(烏克蘭民歌)	瓦西里耶娃改編	37
71. 練習曲	格涅西娜	37
72. 練習曲	尼古拉耶夫	38
73. 練習曲	尼古拉耶夫	39
74. 小曲	阿爾曼	39
75. 小曲	戈尔堅韋捷尔	40
76. 牧笛	薩柳特林斯卡婭	40
77. 在草地上(俄罗斯民歌)		40
78. 在綠蘋果樹下(俄罗斯民歌)		41
79. 練習曲	爱什派	41
80. 上樓	沃尔科夫	41
81. 暴風雨刮起來了	波托洛夫斯基	42
82. 練習曲	格涅西娜	42
83. 練習曲	格涅西娜	42
84. 練習		42
85. 俄罗斯歌曲	薩柳特林斯卡婭	43
86. 烏克蘭歌曲	雪森科改編	43
87. 小曲	切列曼	44
88. 練習曲	格涅西娜	44
89. 俄罗斯民歌	柴科夫斯基改編为四手	45
90. 俄罗斯歌曲	阿格林礎娃	46
91. 布穀鳥	切特采尔	46
92. 小諧謔曲(波蘭歌曲)		
傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手		47
93. 練習曲	格涅西娜	48
94. 民歌 选自李姆斯基-柯薩科夫集		
尼古拉耶夫改編		49
95. 練習曲	格季凱作品第三十六	49
96. 練習曲	庫羅赤金	50
97. 練習		50
98. 在我們的大門旁(俄罗斯民歌)		
傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手		50
99. 悠長調(俄罗斯民歌)选自巴拉基列夫集		
柯瑪尔科夫改編为四手		51
100. 練習曲	別尔科維奇	53
101. 鵲鵲(白俄罗斯民歌)	弗里亞尔科夫斯基改編	54
102. 中國曲調	劳赫威尔格尔	54
103. 在海边(俄罗斯民歌)		
选自李姆斯基-柯薩科夫集, 尼古拉耶夫改編		54
104. 小鳥(拉脫維亞歌曲)		
傑門齐耶娃, 瓦西里耶娃改編为四手		55
105. 在山上(烏克蘭民歌)		
雷森科改編, 別尔科維奇改寫		56

106.	俄罗斯民歌	格季凱作品三十六	57
107.	卡尔圖里舞曲	沙威爾查什維里	57
108.	民歌	索羅金	58
109.	民歌	索羅金	59
110.	俄罗斯歌曲	格季凱作品四十六	60
111.	練習曲		60
112.	練習曲	格季凱作品三十六	61
113.	在花園裏	邁卡帕爾	62
114.	練習曲	列維多娃	63
115.	練習曲		63
116.	水鳥之歌	約爾丹斯基, 烏蘭諾娃改編為四手	64
117.	愉快的小歌	米亞斯科夫斯基作品四十三	65
118.	練習曲	瑞林斯基	65
119.	練習曲	瑞林斯基	66
120.	日影	沃爾科夫	66
121.	練習曲		66
122.	小魚(拉脫維亞舞曲)		67
123.	練習曲	格季凱作品三十六	68
124.	小牧童	邁卡帕爾	69
125.	練習曲	格涅西娜	70
126.	小雨(烏克蘭民歌)		
		傑門齊耶娃, 瓦西里耶娃改編為四手	71
127.	烏克蘭民歌	別爾科維奇改編為四手	72
128.	前奏曲	切特采爾	74
129.	練習曲		75
130.	捷克歌曲	柳巴爾斯基	75
131.	兒童小曲	邁卡帕爾	76
132.	練習曲	戈爾堅韋捷爾	77
133.	春天的氣氛	米亞斯科夫斯基作品四十三	77
134.	風笛舞曲	列·莫差特	78
135.	練習曲		78
136.	茉莉花(中國民歌)		
		傑門齊耶娃, 瓦西里耶娃改編為四手	79
137.	光榮頌		
		傑門齊耶娃, 瓦西里耶娃改編為四手	80

第 二 部 分

第二部分的教學法說明	81
1. 複調小曲	格林卡 83
2. 布列舞曲	森-柳克 82
3. 大門旁涼風吹過(选自格林卡“悲劇”“賀爾姆斯基公爵”的音樂)	烏蘭諾娃改編為四手 84
4. 練習曲	瑞林斯基 85
5. 練習曲	格季凱作品第六 86
6. 船夫曲(选自巴拉基列夫集)	
	柯瑪爾科夫改編為四手 87
7. 練習曲	加爾多爾夫 89
8. 兒童小曲	威凱爾連 89
9. 練習曲	格季凱作品第六 90
10. 慢板	斯台別爾特 91
11. 林中之夜	格季凱作品第三十六 92
12. 夜鶯為什麼唱(烏克蘭民歌)	
	雷森科改編別爾科維奇改寫 93
13. 練習曲	車爾尼作品第二百六十一 94
14. 練習曲	車爾尼作品第二百六十一 94
15. 小曲	切列曼 94
16. 牧羊人(捷克民歌)	戈爾堅別爾格改編為四手 95
17. 練習曲	格季凱作品第六 96
18. 布列舞曲	列·莫差特 97
19. 小步舞曲	亨德爾 98
20. 釣魚迷	斯塔羅卡頓斯基, 烏蘭諾娃改編為四手 99
21. 洋娃娃的病	柴科夫斯基作品第三十九 101
22. 波爾卡舞曲	格林卡 102

23. 搖籃曲	李亞多夫改編, 史瓦爾茨改寫為四手 103
24. 春水(选自歌劇“伊凡·蘇薩寧”中的合唱)	
	格林卡, 烏蘭諾娃改編為四手 104
25. 練習曲	車爾尼 105
26. 練習曲	車爾尼 105
27. 古老的法蘭西歌曲	柴科夫斯基作品第三十九 106
28. 練習曲	格季凱作品第四十六 107
29. 練習曲	尼古拉耶夫 108
30. 从前有兄弟倆	弗里亞爾科夫斯基, 謝德林 109
31. 搖籃曲-童話	邁卡帕爾作品第二十四 110
32. 小曲	沃·莫差特 111
33. 練習曲	格季凱作品第三十六 112
34. 小步舞曲(羅伊茲曼版)	巴赫 114
35. 練習曲	格季凱作品第三十六 115
36. 練習曲	車爾尼 116
37. 小指揮員	邁卡帕爾 117
38. 童話	邁卡帕爾 118
39. 小奏鳴曲	格季凱作品第三十六 119
40. 布爾巴舞曲(白俄羅斯舞曲)	
	傑門齊耶娃, 瓦西里耶娃改編為四手 120
41. 詠嘆調	彼爾謝爾 122
42. 練習曲	加爾多爾夫 123
43. 波爾卡-揚卡舞曲(白俄羅斯舞曲)	
	傑門齊耶娃, 瓦西里耶娃改編為四手 124
44. 跳繩	施蕭夫 126
45. 小步舞曲	列·莫差特 127
46. 小鴨在海上游泳(俄羅斯民歌)	
	傑門齊耶娃, 瓦西里耶娃改編為四手 128
47. 練習曲	格季凱作品第四十六 130
48. 小回旋曲	秋爾克 131
49. 河上之夜	卡巴列夫斯基作品第二十七 132
50. 練習曲	格季凱作品第三十二 133
51. 小步舞曲	巴赫 134
52. 小奏鳴曲(第二, 三樂章)	瑞林斯基 135
53. 練習曲	格季凱作品第三十二 137
54. 愉快的心情	秋爾克 138
55. 小步舞曲	齊波里 138
56. 風笛舞曲	巴赫 139
57. 進行曲	格季凱作品第三十六 140
58. 前奏曲	德瓦遼那斯 141
59. 小步舞曲	沃·莫差特 142
60. 練習曲	格季凱作品第三十二 143
61. 快板	沃·莫差特 146
62. 小奏鳴曲	克列門梯作品第三十六 147
63. 小奏鳴曲	貝多芬 151
64. 練習曲	列什戈爾恩作品第六十五 154
65. 小步舞曲(羅伊茲曼版)	基爾恩別爾格 156
66. 蒙古歌曲	格里愛爾 157
67. 小曲	李亞浦諾夫 158
68. 練習曲	格季凱作品第三十六 159
69. 波德勃柳德之歌	李亞多夫 160
70. 小廣板(羅伊茲曼版)	斯卡拉蒂 161
71. 伏爾加河上	巴拉基列夫 162
72. 對舞曲	格林卡 165
73. 哥薩克舞	達爾戈梅斯基 166

附 錄

音階、和弦、琶音表的教學法說明	167
-----------------	-----

附 頁

1. 蘇聯國歌為兩架鋼琴八手聯彈的第二份譜
2. 选自格林卡歌劇“伊凡·蘇薩寧”最後合唱的聯彈第二份譜
3. 鋼琴鍵盤圖

蘇聯國歌

廣板 莊嚴

8

f *f* *cresc.*

4 1 3 4 3 1 2 3 1 5 3 2 3 2 1 3

1 1 1 4 1 2 1 2 3 1

廣板 莊嚴

f *f* *cresc.*

廣板 莊嚴

f *f* *cresc.*

1 2 3

廣板 莊嚴

f *f* *cresc.*

8 5

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of four systems of staves. Each system includes a treble and a bass staff, connected by a brace on the left. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in each system. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings.

System 1: The treble staff begins with a triplet of eighth notes (F#, A, C) marked with fingerings (1, 2, 3). This is followed by a series of eighth and sixteenth notes, with fingerings 1, 4, 1, 4, 1, 4. The bass staff starts with a triplet of eighth notes (F#, A, C) marked with fingerings 3, 2, 1, followed by a series of eighth and sixteenth notes with fingerings 5, 1, 2, 3, 1, 1, 5, 4, 1, 1.

System 2: The treble staff features a series of eighth and sixteenth notes with fingerings 5, 4, 5, 5. The bass staff continues with eighth and sixteenth notes, with fingerings 1, 4, 5, 5.

System 3: The treble staff begins with a triplet of eighth notes (F#, A, C) marked with fingerings 3, 1, 2, 3, followed by a series of eighth and sixteenth notes with fingerings 1, 4, 5, 4, 2, 5, 1. The bass staff starts with a triplet of eighth notes (F#, A, C) marked with fingerings 3, 4, 4, followed by a series of eighth and sixteenth notes with fingerings 1, 1, 4, 1, 1, 5.

System 4: The treble staff features a series of eighth and sixteenth notes with fingerings 4, 5, 2, 4, 5, 3, 2, 1, 2, 4, 5, 2, 1, 4. The bass staff continues with eighth and sixteenth notes, with fingerings 2, 1, 4, 2, 1, 3, 2.

This page of musical notation, numbered 5 in the top right corner, contains four systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical elements:

- System 1:** The treble staff features a melodic line with a slur over the first four measures, marked with fingerings 5, 3, 2, 1, 2. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a slur over the first four measures, marked with fingerings 1, 3, 4, 5, 1. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the second measure of the treble staff.
- System 2:** The treble staff continues the melodic line with a slur over the first four measures, marked with fingerings 3, 4. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a slur over the first four measures, marked with fingerings 1, 3, 4. A *ff* dynamic marking is present in the second measure of the treble staff.
- System 3:** The treble staff continues the melodic line with a slur over the first four measures, marked with fingerings 2, 5, 1. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a slur over the first four measures, marked with fingerings 4, 1, 4. A *ff* dynamic marking is present in the second measure of the treble staff.
- System 4:** The treble staff continues the melodic line with a slur over the first four measures, marked with fingerings 1, 2, 1. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a slur over the first four measures, marked with fingerings 5, 4. A *ff* dynamic marking is present in the second measure of the treble staff.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings, indicating a piece of music with a strong, expressive character.

This page contains four systems of musical notation for piano. Each system consists of two staves (treble and bass clef) joined by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5 above or below notes. Dynamic markings are present in each system: *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), and *ff* (fortissimo). The first system has a *mf* marking in the first measure, *cresc.* in the second, and *ff* in the third. The second system has *mf* in the first measure, *cresc.* in the second, and *ff* in the third. The third system has *mf* in the first measure, *cresc.* in the second, and *ff* in the third. The fourth system has *mf* in the first measure, *cresc.* in the second, and *ff* in the third. The notation is written in a standard musical style with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 4/4.

This page contains four systems of musical notation, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The notation is written in a style typical of early 20th-century piano music. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. The piece is marked with a tempo of 7 (likely 7/8 time). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and fingerings. The page is numbered 7 in the top right corner.

System 1: The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The treble staff has a measure with a 4-fingered note, and the bass staff has a measure with a 1-fingered note. The system concludes with a measure marked "重複時彈" (Repeat when playing) with a 5-fingered note in the treble and a 1-2-3-1 fingering in the bass.

System 2: The second system continues the melodic and rhythmic themes. The treble staff has a measure with a 3-fingered note, and the bass staff has a measure with a 5-4-3-2-1 fingering. The system concludes with a measure marked "重複時彈" (Repeat when playing) with a 10-fingered note in the treble and a 1-fingered note in the bass.

System 3: The third system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The treble staff has a measure with a 3-fingered note, and the bass staff has a measure with a 1-fingered note. The system concludes with a measure marked "重複時彈" (Repeat when playing) with a 5-fingered note in the treble and a 1-fingered note in the bass.

System 4: The fourth system continues the melodic and rhythmic themes. The treble staff has a measure with a 1-2-1-2 fingering, and the bass staff has a measure with a 1-fingered note. The system concludes with a measure marked "重複時彈" (Repeat when playing) with a 5-fingered note in the treble and a 1-fingered note in the bass.

結尾時彈

First system of musical notation for piano. The right hand (treble clef) features a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking, followed by a crescendo leading to fortissimo (*fff*). The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes, including a four-measure rest in the first measure. Fingering numbers 4, 1, 3, and 4 are indicated for the left hand.

結尾時彈

Second system of musical notation for piano. The right hand (treble clef) continues the melodic line, reaching fortissimo (*fff*). The left hand (bass clef) continues with harmonic support, including a four-measure rest in the first measure.

結尾時彈

Third system of musical notation for piano. The right hand (treble clef) continues the melodic line, reaching fortissimo (*fff*). The left hand (bass clef) continues with harmonic support, including a four-measure rest in the first measure. Fingering numbers 2, 3, 4, and 3 are indicated for the right hand.

結尾時彈

Fourth system of musical notation for piano. The right hand (treble clef) continues the melodic line, reaching fortissimo (*fff*). The left hand (bass clef) continues with harmonic support, including a four-measure rest in the first measure. Fingering numbers 2, 3, 5, 3, 2, and 8 are indicated for the right hand.

序

這本教程是根據蘇聯教育學總的原則，也就是根據關於新生一代共產主義的教養、教育和教學的科學而編纂的。

在這些原則之下，教師—音樂家最重要的任務就是發展和增強學生的愛國主義感情、對社會主義國家和自己祖國藝術文化的熱愛，以及了解藝術在社會生活中的積極改造和教育作用。教師應當培養學生對音樂的愛好，並且培養他們對待音樂的態度就像對待用藝術形象來表達與生活現實聯系的各種不同的情感和體驗的其他藝術一樣。

音樂課程也應當幫助進行一般的教育任務，發展學生的紀律性、對責任的自覺性和忠誠的態度，以及善於學習和克服困難的精神。

將專業音樂發展的有力來源（民間音樂作品），介紹給初學音樂的學生們，這對形成他們的音樂愛好有着巨大的作用，所以本書中有很多是民歌改編的鋼琴曲。^①

為了豐富兒童的鋼琴教材，本書包括了一系列的蘇聯作曲家的新作品，和程度、內容適合的俄羅斯及西歐作曲家的作品。

編者在選擇和編排本教程的材料時，力求作到：將學生的音樂藝術思維、音樂聽覺、記憶力、節奏感等方面的發展有機地和掌握演奏技巧、熟識初步樂理知識、熟識音樂作品結構因素的各種任務聯系起來。為了這個目的，在教程內作為基礎部分的小曲與聯彈曲，練習曲和練習輪流出現。這一切都為了使各種演奏能力更臻完善。

本教程內的練習只是為啓發教師注意這一類課題的

範例。在實際教課中，教師應當把這一類的練習加以各種變化，系統地並有次序地發展學生各方面的技巧，把這工作與演奏任務聯系起來並且使學生有意識地去掌握演奏技術。

本教程內的樂曲和練習曲是按各種不同的音樂演奏任務由淺入深排列的，從唱帶詞的曲調和憑聽覺彈奏的最簡單的例子開始。

教師可以根據各個學生不同的具體情況來改變樂曲和練習曲的學習順序，但是本教程內教材排列的次序是根據以下的理由擬定的：在選擇練習曲和樂曲時，無論在音樂內容的思想方面，和因此而產生的演奏任務方面，以及在技術鍛煉方面，都必須保證具有各種不同的材料。所以樂曲和練習曲是按照對比排列的原則來選擇（如歌的旋律化的和活潑的；抒情的和快樂的、俏皮的；建築在流暢的連奏動作和跳躍的斷奏動作上的等等）。

本教程中特別注意加進了一大部分由淺入深的複調音樂類型的樂曲。

有些曲譜用不同的變化方式重複着各種不同的課題。在學生不需要再鞏固已經獲得的技能情況下，教師可以跳過一些個別的曲譜。以後這些曲譜可以做為視奏用。

本教程內大部分聯彈曲都有意地把學生彈的部分寫得非常容易（和它前後的獨奏曲相比較時），這是為了使學生能够主要地注意合奏方面的任務。這些聯彈曲也適於作視奏用。有些聯彈曲是供學生們自己共同演奏用的。

考慮到兒童音樂學校一年級的教學大綱已經有以下內容：開始認識音階、和弦、在主三和弦上的短琶音

① 在目錄上註明編曲者的名字。在樂譜上只寫歌曲名。

(約由第二學期起)，所以本教程內，有這類技術的準備練習。本教程的前半部(第一學年)也列入了有音階型的進行和有和弦的樂曲及練習曲，這可為學生在彈後半部較難的樂曲時預作準備。

當學生在理論上已經認識了音階、學會了在不同的調上組成大調和小調的音階，並且也掌握了音階準備練習的時候，教師就應當開始使學生有系統地學習音階、和弦與琶音。在本教程後面的附錄內有掌握這些技術的教學法說明及音階、和弦、琶音表。

本教程的第一和第二部分的前言內是第一學年和第二學年教學法的簡短說明。編者向那些願意更詳細地認

識現代關於初學鋼琴和關於發展技術方面等問題的教師們，推薦“鋼琴教學論集”^①第一集內有關的章節(國家音樂出版社一九五〇年發行，莫斯科列寧動章柴科夫斯基國家音樂院鋼琴史和鋼琴教學法教研室工作人員編纂)。

在本教程的文字說明部分內，凡屬於樂理知識範圍內的學生最需要知道的知識和規則，都用大號鉛字排印。當然，這些說明並不是教師在實際教學過程中應當給學生講解的理論的和教學法的全部。

教師用的附帶的教學法說明和註解，用小號鉛字印出。

尼古拉耶夫

① 此書已由中央音樂學院華東分院翻譯出版，——譯者註。

第一 部 分

第一 部 分 教 學 法 說 明

培養學生的藝術思維和感情上對音樂的反應，是教授初學鋼琴的基礎。

從一開始起，就應當在越來越細緻的對音樂組織的聽覺感受（仔細諦聽琴音，並力求作到旋律和每個單獨聲部或各聲部互相結合中的正確分句，並要求在彈帶伴奏的旋律時獲得應有的音響等等）的基礎上發展學生領會音樂表情的能力。

唱帶詞的歌，是兒童接受音樂最容易和最易理解的形式。所以在本教程內最初用作憑聽覺唱的曲譜，開始是最簡單的幾個音的組合（使學生在音樂表現方面獲得最易於理解的概念）然後是一些小歌，唱完後可讓兒童在鋼琴上自己找着彈奏。

教這些課程的同時，教師應當使學生逐步熟悉鍵盤和琴鍵的名稱以及基本的識譜知識（記譜的規則，如何數出不同時值的音符，音符在五線譜上的位置，休止符和它的作用等等）。

在發展聽覺和學習識譜的同時必須告訴學生，應當如何坐在鋼琴前面，並開始教以正確的彈奏動作（見第 15 頁註解）。開始時可用憑聽覺彈奏的材料，然後用本教程內看譜學習的曲譜。此後爲了發展和鞏固不同的技術能力，並加進了爲彈奏某些樂曲和練習曲的各種專門練習。

在教學過程中應當使學生養成正確按樂譜彈奏的習慣（精確地按譜上所寫的去彈，仔細地數拍子、仔細注意奏法、指法和不看鍵盤彈奏的習慣等等），應當告訴學生最簡單的指法規則，這規則是以在手的位置內，^①手指的自然順序爲基礎；此後應當告訴學生變換手的位置時指法的運用。

在練習新譜時，最好使學生大聲數拍。當學生已經能感到並在聽覺上掌握了音的拍子和節奏的相互關係時，他就應當能不數出聲來彈，以免因此而不能去注意音的質量和演奏的表情。

教學生彈音樂作品時，由單聲部的曲調開始，漸漸過渡到各種不同的形式，如：帶陪襯聲部和帶伴奏的曲調等。教師應當使學生習慣於諦聽作品的音樂組織，不僅要求準確地按樂譜彈奏和正確的分句，同時還要通過理解去傳達音樂

① 手的位置是指：手在一個固定的位置內，不作整個手左右移動。——譯者註。

的內容和特點。完成這些任務，主要須依靠教師能鮮明地、形象化地和通曉地為學生講解作品的內容，並使學生注意到揭示樂曲形象的表現方法。教師自己的彈奏對學生的藝術發展有很大意義（不僅要彈全曲，還要彈個別的細節，並對演奏方法加以說明）。

在培養對作品通過思考的、嚴肅的練習態度時，教師應當要求學生在練習樂曲和練習曲時不僅兩手一齊練，左右手還要分別練習。這樣的練習方法可以使注意力集中於曲調或伴奏，同時可以達到彈奏的最大準確性和表現音樂的最高質量。單手彈能促使更好地記憶樂譜。課堂上，在教師伴奏下，使學生有表情地唱或彈一遍樂曲的曲調或相反地，教師彈曲調讓學生彈伴奏，都是很有益的。

從教學一開始，就應使學生習慣於移調（開始是憑聽覺，然後漸漸通過樂理的理解）是非常重要的。這種練習幫助發展聽覺、記憶力和對鍵盤的掌握。

從第一學年開始，即應集中注意力於記憶力的發展和背譜練習的能力。學生應當習慣背樂曲有如背詩（按分句，或以四句為一段習背），同時應記憶動機、樂句的構成，進行的特點和伴奏的音型等等。

學生的最初學習基本上是在課堂上、在教師的指導下進行的，但應使學生逐漸習慣於獨立學習教師所給的課題。到第一學年末尾時，學生應學會根據課堂上得到的教師的指示在家中獨立練習所給的樂曲和練習曲（儘可能背熟）。但同時應仔細檢查他是怎樣練習的，仔細問他在家中用什麼方式方法練習，並讓他在課堂上作出來他是如何在家中練習的。

第一學年學習的結果，學生應當學會用有表情的飽滿如歌的聲音來彈奏帶簡單伴奏的曲調和帶最簡單的複調音樂因素（陪襯聲部）的曲調，會用強弱色彩（主要是用強 [forte] 和弱 [piano] 的對比方法）和不同的發音方法：連奏（legato），非連奏（non legato）、斷奏（staccato）來表達音樂形象和樂曲性質。

通過練習曲和練習所掌握的技術能力，包括以下各方面：五個鍵的進行，各種不同位置及兩手交替動作，音階（四至五個在兩組內的大調音階，用同方向和反方向的兩種彈法。一至兩個小調音階，同方向）、短的琶音（三個音）、和弦（三個音）、快速度的手腕斷奏（staccato）和寬距離手的輕巧而快速的移動（跳奏）。